

ЖАННА Д'АРК НА КОСТРЕ

JEANNE D'ARC AU BÛCHER

Драматическая сцена

Scène dramatique

Слова А. ДЮМА
Paroles d'A. DUMAS
Перевод с французского И. Емельяновой

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Вторая редакция
(1874)

Har

Lento

Go - споды! В глухом бедном се - ле - нье твой
Mon Dieu! j'é-tais u-ne ber-gè - re, quand

p espr. *dim.* *p*

una corda

выш-ний зов ме - ня на - стиг; вне - бе - сах я - ви - лось зна - нье от
Vous ma-vez prise au ha-teau, pour chas-ser la race é - tran-gè - re com-

p

un poco rall. a tempo

вра-гов стра-ну мне спа - сти. Я бы -
- me je chas-sais mon trou-veau. Dans la

p *pp* *pp*

*По желанию певицы это произведение может быть транспонировано на полтона ниже - Es-dur (Примечание Листа).

- да па_ступ_кой без_род - ной, ты ко мне луч люб_ви про - стер,
 nuit de mon i - gno - ran - ce Votre Es - prit m'est ve - ni cher - cher,

pp
Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

ты ко мне луч люб_ви про - стер.
 Votre Es - prit m'est ve - ni cher - cher.

pp
lang
Ped. * *Ped.* *

Un poco meno lento *mf*
 Да, я взой - ду на свой ко - стер,
 Je vais mon - ter sur le bü -

mf
tre corde
p marc.
Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

- стер, да, я взой - ду на свой ко - стер,
 - cher, je vais mon - ter sur le bü - cher,

sempre p
p
Ped. * *Ped.* *

HO et MOY pour -

p

2 5 1 3 2 5 1 3 3 1

un poco cresc.

2 3 2 1 2 3 1 3 4

*una corda **

край, мой на-род сво-бод-ны, мой на-род и
 - tant j'ai sau-ve la Fran- ce, j'ai sau-ve la

pp

fz

*Red. * Red. * Red. * tre corde Red. * Red. **

край мой сво-бод-ны, ро-ди-на сво-бод-
 Fran- ce, la Fran- ce, j'ai sau-ve la Fran-

f

rit. p

3

f

dim.

pp

а tempo rit.

- на. - се.

espr.

pp

p

espr.

pp

*Red. * Red. * Red. * Red. * Red. **

Темпо I

Господь! Пускай в тяжких страданиях мне суждено закончить
Seigneur mon Dieu! je suis heu-reu-se en sa-cri-fi-ce de m'of-

p

p dolce

legato

una corda

*

путь - ты будь сомной в час ис-пы-та-ния, у-кре-
-fir mais on la dit bien dou-lou-reu-se cet-te

Red. *

un poco rall. a tempo

-пи мне от-ва-гой грудь.
mort que je vais souf-frir.

mf marcato

p

Red.

Смерть близка, так не-бу у-год-но. Ах, сдер-
Au der-nier com-bat qui s'a-van-ce mar-che-

mf

p

mf

Red. *

dim.

- жу ли судь - бе у - кор? 3
 - gai - je sans tré - bu - cher? Ах, сдер -
Mar - che -

p *dim.* *p* *p*

Red. * *Red.* * *Red.* *

3 Un poco meno lento

- жу ли судь - бе у - кор?
 - gai - je sans tré - bu - cher?

dolente *mf*

Red. * *Red.* * *tre corde*

mf

Да, я взой - ду на свой ко - стер,
 Je vais mon - ter sur le bû - cher,

p marc. *sempre p*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

да, я взой - ду на свой ко - стер,
 je vais mon - ter sur le bû - cher,

p

Red. * *Red.* * *Red.* *

p.
но мой край,
et pour - tant

un poco cresc.

pp

una corda *

мой на - род сво - бод - ны, мой на - род и край мой сво -
j'ai sau - vé la Fran - ce, j'ai sau - vé la Fran - ce, la

cresc.

ff

tre corde

- бод - ны, ро - ди - на сво - бод - на.
Fran - ce, j'ai sau - vé la Fran - ce.

rit. *3* *a tempo*

f *dim.* *pp* *espr.*

rit. *5*

p *espr.* *pp*

Un poco animato

ff

O, дай-те взглянуть мне на зна - мя, о,
 Al - les me cher - cher ma banniè - re, al -

ff * *rit.* * *ff* * *rit.* *

très accentué (подчеркнуто)

дай-те взглянуть мне на зна - мя, что нас о-се-ня-лов бо-
 - les me cher - cher ma ban - niè - re où pour la vic - toi - re bé -

ff *f* *p* *p*

rit. un poco marcato * *rit.* *

un poco rall.

- ю, - ведь сам го-сподь то - гда был с на - ми, на
 - nis, de Jé - sus Christ et de sa mè - re les

dim. *pp*

rit. una corda * *rit.* *

a tempo

по - мощь рать по-слав сво - ю. О,
 deux saints noms sont ré - u - nis. Al -

marc. *ff*

rit. * *rit.* * *rit.* * *rit.* *

дай_те взглянуть мне на зна - мя, о, дай_те взглянуть мне на зна -
 -lex me cher_ cher та ban - niè - re, al_ lex me cher_ cher та ban - niè -

frès accentué (подчеркнуто)

-мя! На - деж - ды об - раз бла - го - род - ный, ты
 - re, sur ce sont - bo - le d'es - pé - ran - ce ton

un poco accel.

рвеш - ся ввысь, в не - бес про - стор...
 geil - mou - rant veut s'at - ta - cher...

Tempo I

Да, я взой - ду
 Je vais mon - ter

на свой ко - стер, но мой край, мой на - род сво - бод -
sur le bû - cher et pour - tant j'ai sau - vé la Fran -

p

sf *pp*

una corda

rall. a tempo

- ны, на - все - гда сво - бод - ны,
 - се, *j'ai sau - vé la Fran - ce,*

p dolce *pp*

p

сво - бод - ны, сво - бод -
la Fran - ce, la Fran -

pp

tranquillo

- ны.
 - се.

pp *dim.* *ppp*